



ΑΝΑΘΕΩΡΗΤΙΚΗ ΑΡΧΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ
TENDERS REVIEW AUTHORITY

Λεωφ. Γρίβα Διγενή 81-83, 2ο όροφο, Τ.Θ. 24820, 1304 Λευκωσία
Τηλ: 22445100, Φαξ: 22445107, Email: tra@aap.gov.cy, Web: www.tra.gov.cy

Ιεραρχική Προσφυγή Αρ. 55/2006

Μεταξύ:

DELOITTE & TOUCHE LTD

Αιτούντων

v.

ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ

Αναθέτουσας Αρχής

**Αναθεωρητική Αρχή
Προσφορών**

κ. Ιωάννης Π. Πογιατζής, Πρόεδρος
κ. Μιχαλάκης Χριστοφόρου, Μέλος
κ. Πέτρος Φρακάλας, Μέλος
κ. Άγγελος Αγγελίδης, Μέλος
κ. Χριστόφορος Χριστοφίδης, Μέλος

Αιτούντες:

DELOITTE & TOUCH LTD

Αντιπροσωπεύθηκε από τους:

1. κα Αλεξία Κουντουρή-Παπαευσταθίου, Δικηγόρο
2. κο Πανίκο Παπαμιχαήλ, Διευθυντή αιτούσας εταιρείας
3. κο Μιχαήλ Κκάϊλο, Διευθυντή αιτούσας εταιρείας

Αναθέτουσα Αρχή:

ΤΜΗΜΑ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ

Αντιπροσωπεύθηκε από τους:

1. κα Κατερίνα Περικλέους, Πρώτη Λειτουργό Πληροφορικής, ΤΥΠ
2. κα Μαρία Χριστοδουλίδου, Λειτουργό Πληροφορικής Α΄ ΤΥΠ
3. κο Κώστα Διαμαντίδη, Λειτουργό Στατιστικής Α΄ ΤΥΠ
4. κο Γιάννο Δημητρίου, Λειτουργό Πληροφορικής ΤΥΠ

Ημερομηνία έκδοσης Απόφασης: 23 Αυγούστου, 2006

Α Π Ο Φ Α Σ Η

A. Με την παρούσα Ιεραρχική Προσφυγή (Αρ 55/2006) η Αιτούσα Εταιρεία προσβάλλει την απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής, δηλαδή του Τμήματος Υπηρεσιών Πληροφορικής, του Υπουργείου Οικονομικών να

- 1) κατακυρώσει το Διαγωνισμό Αρ.ΤΥΠ/2005/18/Α/ΣΠ σε άλλο προσφοροδότη (Διαγωνισμός για την εκπόνηση Μελέτης Καθορισμού Στρατηγικής για Δημιουργία Ολοκληρωμένου Στατιστικού Πληροφοριακού Συστήματος για τη Στατιστική Υπηρεσία),
- 2) αποκλείσει από την τελική αξιολόγηση την προσφορά της Αιτούσας Εταιρείας με το δικαιολογητικό ότι “ο κ. Janis Linde δεν γνωρίζει πολύ καλά την αγγλική γλώσσα, με αποτέλεσμα να παρουσιάζει απόκλιση από τον όρο 8 του πίνακα «Ικανότητες και Εμπειρίες Ομάδας Έργου» Παράγραφος 3 του Μέρους Β των εγγράφων του Διαγωνισμού” και η οποία παρέκκλιση θεωρήθηκε ουσιαστική από την Αναθέτουσα Αρχή.

Με την Ιεραρχική Προσφυγή η Αιτούσα Εταιρεία κατάθεσε και αίτηση για λήψη Προσωρινού Μέτρου για παράταση αναστολής της διαδικασίας ανάθεσης ή εκτέλεσης οποιασδήποτε πράξης ή απόφασης της Αναθέτουσας Αρχής σχετική με τη διαδικασία ανάθεσης και ή εν πάση περιπτώσει υπογραφής σύμβασης όσον αφορά τον εν λόγω Διαγωνισμό. Η αίτηση εξετάστηκε από την Αρχή, και αφού ομόφωνα έκρινε ότι συντρέχουν οι προϋποθέσεις για παράταση της ισχύος του προσωρινού διατάγματος παράτεινε το προσωρινό διάταγμα μέχρι την έκδοση, από την Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών, της τελικής απόφασης επί της Ιεραρχικής Προσφυγής.

B. Για τον πιο πάνω διαγωνισμό υποβλήθηκαν συνολικά 6 προσφορές από ισάριθμους οικονομικούς φορείς.

Η τριμελής Επιτροπή Αξιολόγησης ετοίμασε την έκθεση της τεχνικής αξιολόγησης και την υπέβαλε στις 3 Μαρτίου, 2006 στο Συμβούλιο Προσφορών του Υπουργείου Οικονομικών μέσω του Τμήματος Υπηρεσιών Πληροφορικής. Το Συμβούλιο Προσφορών εξέτασε την έκθεση και ζήτησε επανεξέταση ορισμένων σημείων από την Επιτροπή Αξιολόγησης. Η συμπληρωματική έκθεση ετοιμάστηκε από την Επιτροπή

Αξιολόγησης και εστάλη στο Συμβούλιο Προσφορών στις 4 Απριλίου, 2006 για έγκριση. Και πάλι το Συμβούλιο Προσφορών ζήτησε συμπληρωματική έκθεση από την Επιτροπή Αξιολόγησης πάνω σε συγκεκριμένα σημεία. Η Επιτροπή Αξιολόγησης ετοίμασε την συμπληρωματική έκθεση η οποία υπεβλήθη στο Συμβούλιο Προσφορών στις 20 Απριλίου, 2006 για έγκριση.

Το Συμβούλιο Προσφορών αφού εξέτασε την έκθεση στις 27 Απριλίου, 2006 αποφάσισε την απόρριψη των προσφορών τριών προσφοροδοτών, συμπεριλαμβανομένης και αυτής της Αιτούσας Εταιρείας και διέταξε το άνοιγμα των οικονομικών φακέλων των υπόλοιπων τριών οικονομικών φορέων.

Στις 12 Μαΐου, 2006 η Αναθέτουσα Αρχή υπέβαλε για έγκριση στο Συμβούλιο Προσφορών του Υπουργείου Οικονομικών την έκθεση της οικονομικής αξιολόγησης που ετοίμασε η Επιτροπή Αξιολόγησης. Το Συμβούλιο Προσφορών εξέτασε το θέμα κατά τη συνεδρία του στις 25 Μαΐου, 2006 και αποφάσισε την ανάθεση της σύμβασης σύμφωνα με την εισήγηση της Επιτροπής Αξιολόγησης, δηλαδή στην εταιρεία NCR (Cyprus) Limited. Στις 20 Ιουνίου, 2006 η Αναθέτουσα Αρχή γνωστοποίησε το αποτέλεσμα του Διαγωνισμού σε όλους τους μη επιλεγέντες οικονομικούς φορείς καθώς και στον επιτυχόντα οικονομικό φορέα με σχετικές επιστολές. Η Αιτούσα Εταιρεία με επιστολή της ημερομηνίας 23 Ιουνίου, 2006 γνωστοποίησε στην Αναθέτουσα Αρχή την πρόθεση της να ασκήσει το νομικό της δικαίωμα να καταθέσει ιεραρχική προσφυγή στην Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών.

Στις 20 Ιουλίου, 2006 η Αιτούσα Εταιρεία άσκησε το δικαίωμα της και κατάθεσε ιεραρχική προσφυγή εναντίον της απόφασης της Αναθέτουσας Αρχής, στην Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών.

Η ΑΙΤΟΥΣΑ ΕΤΑΙΡΕΙΑ

Γ. Η Αιτούσα Εταιρεία στη ιεραρχική προσφυγή της παραθέτει διάφορους νομικούς και άλλους λόγους για να στηρίξει τους ισχυρισμούς της ότι η απόφαση της

Αναθέτουσας Αρχής να αποκλείσει την προσφορά της και να κατακυρώσει το Διαγωνισμό σε άλλο προσφοροδότη ήταν παράνομη και άκυρη. Κατά τη διάρκεια της εξέτασης της Προσφυγής από την Αρχή, η δικηγόρος της Αιτούσας Εταιρείας πέραν από τους ισχυρισμούς ότι η Αναθέτουσα Αρχή δεν ενήργησε με γνώμονα τις αρχές της ισότητας και ίσης μεταχείρισης των προσφοροδοτών και ότι η προσβαλλόμενη απόφαση λήφθηκε κατά παράβαση του Συντάγματος, των διατάξεων του περί της Σύναψης Συμβάσεων (Προμήθειες, Έργα και Υπηρεσίες) Νόμου του 2003 (Ν.101(Ι)/2003) και των δυνάμει τούτου εκδοθέντων κανονισμών καθώς και του περί των Γενικών Αρχών του Διοικητικού Δικαίου Νόμου του 1999 (Ν.158(Ι)/99), επικέντρωσε την αγόρευση της σε δύο συγκεκριμένους λόγους:

- i) Ότι η προσβαλλόμενη απόφαση είναι παράνομη αφού η αξιολόγηση της προσφοράς της Αιτούσας Εταιρείας δεν έγινε σύμφωνα με τα έγγραφα του διαγωνισμού και με βάση την προσφορά που υπέβαλε η Αιτούσα Εταιρεία. Ειδικότερα ενώ η Αιτούσα Εταιρεία στην προσφορά της πρότεινε ως σύμβουλο για στατιστικά και πληροφοριακά συστήματα τον κ. Karlis Zeila η Αναθέτουσα Αρχή αξιολόγησε αντί αυτού τον ένα από τους δύο βοηθούς συμβούλους του, τον κ. Janis Linde.
- ii) Ότι η προσβαλλόμενη απόφαση είναι παράνομη αφού η προσφορά της εταιρείας NCR (Cyprus) Limited δεν πληρούσε τους ουσιώδεις όρους των εγγράφων του διαγωνισμού ή/και η βαθμολογία των προσφορών ήταν πεπλανημένη και λανθασμένη.

Όσον αφορά τον πρώτο λόγο πιο πάνω, η δικηγόρος της Αιτούσας Εταιρείας ισχυρίστηκε ότι ενώ στο στάδιο της τεχνικής αξιολόγησης από την Επιτροπή Αξιολόγησης θωρήθηκε ότι τρεις προσφοροδότες, συμπεριλαμβανομένης και της Αιτούσας Εταιρείας, πληρούσαν τις ουσιώδεις προδιαγραφές και μπορούσαν να προχωρήσουν στο άνοιγμα των οικονομικών φακέλων του Διαγωνισμού το Συμβούλιο Προσφορών, μετά από τρεις τεχνικές αξιολογήσεις, αποφάσισε ότι η προσφορά της Αιτούσας Εταιρείας δεν μπορούσε να προχωρήσει περαιτέρω για το λόγο ότι ο κ. Janis

Linde, μέλος της Ομάδας Έργου δεν πληρούσε ένα όρο των εγγράφων του διαγωνισμού, ότι δηλαδή δεν γνώριζε πολύ καλά την αγγλική γλώσσα, και συγκεκριμένα τον Όρο 8 του Πίνακα της Παραγράφου 3 του Μέρους Β των Εγγράφων του Διαγωνισμού – Ικανότητες και Εμπειρίες Ομάδας Έργου. Η δικηγόρος της Αιτούσας Εταιρείας σημείωσε ότι η απόφαση του Συμβουλίου Προφορών ελήφθη σε αντίθεση με την κρίση της Επιτροπής Αξιολόγησης επί του θέματος χωρίς να δοθεί η αναγκαία αιτιολογία. Η Επιτροπή Αξιολόγησης, πράγματι, είχε εντοπίσει το γεγονός ότι ο κ. Linde δεν κατείχε πολύ καλά την αγγλική γλώσσα αλλά θεώρησε, για λόγους που επεξηγεί στην έκθεση της, ότι δεν ήταν ουσιώδης η παράβαση.

Επιπρόσθετα η Αιτούσα Εταιρεία ισχυρίστηκε ότι ο κ. Janis Linde είναι βοηθός σύμβουλος του κ. Karlis Zeila. Ο κ. Zeila ήταν ένας από τους τρεις ειδικούς συμβούλους (key experts) που προτάθηκαν από την Αιτούσα Εταιρεία και ο κ. Linde ήταν απλά ένας από τους βοηθούς του και κατ' επέκταση η αδυναμία του κ. Linde στη χρήση της Αγγλικής γλώσσας καλύπτετο από τον κ. Zeila.

Για το δεύτερο λόγο ανωτέρω, η Αιτούσα Εταιρεία ισχυρίστηκε ότι η προσφορά της επιτυχούσας εταιρείας ήταν εκτός των όρων και προδιαγραφών των εγγράφων του Διαγωνισμού αφού στην προφορά της δήλωσε τον κ. Θωμά Πέτρου, ο οποίος σύμφωνα με τους όρους του Διαγωνισμού, δεν πληρούσε το απαραίτητο προσόν της 10ετούς πείρας σε πληροφοριακά συστήματα που να περιλαμβάνουν σχεδιασμό και ανάλυση. Η παρατυπία αυτή εντοπίστηκε από την Επιτροπή Αξιολόγησης η οποία απέστειλε στην επιτυχούσα εταιρεία διευκρινιστική επιστολή στην οποία η τελευταία υπέδειξε άλλο πρόσωπο τον κ. Πανίκο Δημητριάδη, τον οποίο, σύμφωνα με την Αιτούσα Εταιρεία, η επιτυχούσα εταιρεία είχε προτείνει για άλλο ρόλο. Η Αιτούσα Εταιρεία στη συνέχεια ισχυρίστηκε ότι στην προσφορά που υπέβαλε η επιτυχούσα εταιρεία, δήλωσε τον κ. Δημητριάδη, περιγραφικά, σε δύο ρόλους – αυτό του “Project Manager” και αυτό του “IT Specialist” – αλλά, σύμφωνα με την Αιτούσα Εταιρεία, χωρίς να απασχολείται σε ανθρωπώρες καθόλου στον ένα από τους δύο ρόλους, και συγκεκριμένα, αυτό του IT Specialist.

Δ. Η ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑ ΑΡΧΗ

Η Αναθέτουσα Αρχή απορρίπτοντας τους ισχυρισμούς της Αιτούσας Εταιρείας δικαιολόγησε την απόφασή της να θέσει εκτός διαγωνισμού την Αιτούσα Εταιρεία επιμένοντας ότι:

- i) ενήργησε με γνώμονα τις αρχές της ισότητας, της διαφάνειας και της ίσης μεταχείρισης των προσφοροδοτών, τις πρόνοιες του Συντάγματος, και των νόμων της Κυπριακής Δημοκρατίας και συγκεκριμένα των διατάξεων του περί της Σύναψης Συμβάσεων (Προμήθειες, Έργα και Υπηρεσίες) Νόμου του 2003 (Ν.101(Ι)/2003) και των δυνάμει τούτου εκδοθέντων κανονισμών καθώς και του περί των Γενικών Αρχών του Διοικητικού Δικαίου Νόμου του 1999 (Ν.158(Ι)/99) καθώς επίσης ότι έλαβε υπόψη όλα τα γεγονότα που έπρεπε να ληφθούν υπόψη.
- ii) Η προσφορά της Αιτούσας Εταιρείας παρουσίαζε ουσιώδη απόκλιση από τις υποχρεωτικές απαιτήσεις τεχνικής αξιολόγησης όσον αφορά τον όρο 8 του Πίνακα της Παραγράφου 3 του Μέρους Β των εγγράφων του Διαγωνισμού στον οποίο αναφέρεται ότι

“...όλα τα μέλη της Ομάδας Έργου να κατέχουν πολύ καλή γνώση της Ελληνικής ή Αγγλικής γλώσσας (γραπτός και προφορικός λόγος) και τουλάχιστον ένα μέλος να κατέχει πολύ καλή γνώση της ελληνικής γλώσσας”.

Επιπρόσθετα στη σημείωση του εν λόγω Πίνακα αναφέρονται τα πιο κάτω:

“Μπορεί τα πιο πάνω να κατέχονται από το ίδιο άτομο με εξαίρεση το σημείο (όρος) 8 που πρέπει να ικανοποιούνται από όλα τα Μέλη της Ομάδας Έργου και τουλάχιστον ένα μέλος να κατέχει πολύ καλή γνώση της Ελληνικής γλώσσας. Σε περίπτωση όμως που για ένα ρόλο προτείνονται περισσότερα από 1 άτομα τότε πρέπει να πληροί την ελάχιστη απαίτηση

του πιο πάνω πίνακα που είναι σχετική με το ρόλο του και οι υπόλοιποι να έχουν τουλάχιστο 2 χρόνια πείρα στον ίδιο τύπο εργασίας για τον οποίο προτείνονται».

Η Αιτούσα Εταιρεία στην προσφορά που υπέβαλε δήλωσε ότι ο κ. Linde, μέλος της Ομάδας Έργου, δεν είχε πολύ καλή γνώση της Ελληνικής ή Αγγλικής γλώσσας, όπως προνοούσαν οι όροι του Διαγωνισμού. Αν και η Επιτροπή Αξιολόγησης θεώρησε την απόκλιση σαν μη ουσιώδη το Συμβούλιο Προσφορών διαφώνησε με τη θέση της Επιτροπής Αξιολόγησης, κρίνοντας ότι σύμφωνα με τους όρους του διαγωνισμού ο όρος αυτός ήταν ουσιώδους σημασίας και υποχρεωτικός.

- iii) η προσφορά της επιτυχούσας εταιρείας ήταν εντός των όρων και προδιαγραφών των εγγράφων του Διαγωνισμού. Η θέση της Αιτούσας Εταιρείας ότι ο κ. Θωμάς Πέτρου σύμφωνα με τους όρους του Διαγωνισμού, δεν πληρούσε το απαραίτητο προσόν της 10ετούς πείρας σε πληροφοριακά συστήματα που να περιλαμβάνουν σχεδιασμό και ανάλυση δεν ευσταθεί αφού η επιτυχούσα Εταιρεία στην ίδια την προσφορά της δήλωσε, πέραν του κ. Θωμά Πέτρου, και τον κ. Πανίκο Δημητριάδη ο οποίος επίσης θα ασχολείτο για το συγκεκριμένο ρόλο και πληρούσε το απαραίτητο προσόν της 10ετούς πείρας σε πληροφοριακά συστήματα που να περιλαμβάνουν σχεδιασμό και ανάλυση. Εξάλλου το απαραίτητο αυτό προσόν, σύμφωνα με την Αναθέτουσα Αρχή, καλύπτεται και από άλλο μέλος της Ομάδας Έργου της επιτυχούσας εταιρείας, την κα Jana Meliskona. Ο ισχυρισμός της Αιτούσας Εταιρείας ότι ο κ. Πανίκος Δημητριάδης προτάθηκε μετά από διευκρινιστική επιστολή που απέστειλε η Αναθέτουσα Αρχή προς την επιτυχούσα εταιρεία δεν ευσταθεί αφού το κάθε μέλος της Ομάδας Έργου έπρεπε να αξιολογηθεί με βάση τη συμμετοχή του στο έργο και η Επιτροπή Αξιολόγησης ήθελε να γνωρίζει πόσες μέρες ο κ. Πανίκος Δημητριάδης θα ασχολείτο σαν Project Manager και πόσες σαν Technical Analyst. Σύμφωνα με την προσφορά της επιτυχούσας εταιρείας ο κ. Πανίκος Δημητριάδης κατέχει πτυχίο σχετικό με

την πληροφορική και δηλώνεται ότι θα είναι αναμειγμένος σχεδόν σε όλα τα στάδια υλοποίησης του έργου, άρα και στην πληροφορική.

Ε. Από τα ενώπιον μας στοιχεία και γεγονότα όπως εκτίθενται πιο πάνω και φαίνονται στους σχετικούς φακέλους και τα επιχειρήματα που έχουν εκτεθεί τόσο γραπτά όσο και προφορικά, κατά την ενώπιον μας διαδικασία καταλήγουμε ότι πράγματι η απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής να αποκλείσει την προσφορά της Αιτούσας Εταιρείας και να κατακυρώσει το Διαγωνισμό σε άλλο προσφοροδότη δεν ήταν παράνομη ούτε και αυθαίρετη. Είμαστε της γνώμης ότι η Αναθέτουσα Αρχή εξάσκησε σωστά τη διακριτική της εξουσία και σε καμία περίπτωση δεν παραβίασε το ισχύον δίκαιο, την αρχή της ίσης μεταχείρισης και/ή χρηστής διοίκησης και/ή διάκρισης, αλλά ούτε ενήργησε υπό καθεστώς πλάνης περί των όρων των Εγγράφων του Διαγωνισμού. Επιπλέον δεν έχουμε αμφιβολία ότι η αιτιολογία που δόθηκε από την Αναθέτουσα Αρχή ήταν σωστή και σύμφωνη με το ισχύον δίκαιον, και δεν προσκρούει στις διατάξεις οποιασδήποτε νομοθεσίας. Συγκεκριμένα:

- α) Συμφωνούμε με την Αναθέτουσα Αρχή ότι η προσφορά της Αιτούσας Εταιρείας δεν ικανοποιεί ουσιαστικό όρο των Εγγράφων του Διαγωνισμού που δηλώνει ότι

«...όλα τα μέλη της Ομάδας Έργου να κατέχουν πολύ καλή γνώση της Ελληνικής ή Αγγλικής γλώσσας (γραπτός και προφορικός λόγος) και τουλάχιστον ένα μέλος να κατέχει πολύ καλή γνώση της ελληνικής γλώσσας».

καθώς και την σημείωση του εν λόγω Πίνακα που αναφέρει τα πιο κάτω:

“Μπορεί τα πιο πάνω να κατέχονται από το ίδιο άτομο με εξαίρεση το σημείο (όρος) 8 που πρέπει να ικανοποιούνται από όλα τα Μέλη της Ομάδας Έργου και τουλάχιστον ένα μέλος να κατέχει πολύ καλή γνώση της Ελληνικής γλώσσας. Σε περίπτωση όμως που για ένα ρόλο προτείνονται περισσότερα από 1 άτομα τότε πρέπει να πληροί την ελάχιστη απαίτηση του πιο πάνω πίνακα που είναι σχετική με το ρόλο του

και οι υπόλοιποι να έχουν τουλάχιστο 2 χρόνια πείρα στον ίδιο τύπο εργασίας για τον οποίο προτείνονται».

Συμφωνούμε με την απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής ότι ο όρος ήταν ουσιώδης και υποχρεωτικός.

- β) Διαφωνούμε με τον ισχυρισμό της Αιτούσας Εταιρείας ότι η προσφορά της επιτυχούσας εταιρείας ήταν εκτός των όρων και προδιαγραφών των εγγράφων του Διαγωνισμού επειδή ο κ. Θωμάς Πέτρου, μέλος της Ομάδας Έργου, δεν πληρούσε, σύμφωνα με τους όρους του Διαγωνισμού, το απαραίτητο προσόν της 10ετούς πείρας σε πληροφοριακά συστήματα που να περιλαμβάνουν σχεδιασμό και ανάλυση. Σύμφωνα με τους όρους των εγγράφων του Διαγωνισμού το προσόν αυτό δικαιούταν να κατέχει και άλλο μέλος της Ομάδας Έργου για το συγκεκριμένο ρόλο. Και η επιτυχούσα Εταιρεία στην προσφορά της δήλωσε, πέραν του κ. Θωμά Πέτρου, και τον κ. Πανίκο Δημητριάδη ο οποίος επίσης θα ασχολείτο για το συγκεκριμένο ρόλο και πληρούσε το απαραίτητο προσόν της 10ετούς πείρας σε πληροφοριακά συστήματα που να περιλαμβάνουν σχεδιασμό και ανάλυση. Πάντα, σύμφωνα με την προσφορά της επιτυχούσας εταιρείας, ο κ. Πανίκος Δημητριάδης κατέχει πτυχίο σχετικό με την πληροφορική και δηλώνεται ότι θα είναι αναμειγμένος σχεδόν σε όλα τα στάδια υλοποίησης του έργου.

Στ. Σαν αποτέλεσμα, η παρούσα Ιεραρχική Προσφυγή κρίνεται αβάσιμη και η προσβαλλόμενη απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής επικυρώνεται. Δεν επιβάλλονται έξοδα της διαδικασίας.